

**Zeitschrift:** Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik  
**Band:** 6 (1859)  
**Artikel:** Nürnberger Mundart : Redensarten und Schnaderhüpfel.  
**Autor:** Weiss, C.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-180204>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

p. 30., während es sonst die function des „so“ an sich rifs. Es kann sogar eines der correlativa fehlen: leng svâ vel, Beow. 1854 (Grein) scheint = je länger je „besser“ obschon „vel“ nicht comparativ ist. Schweiz. kann gesagt werden: „eisher wie besser“ statt des einfachen: immer besser.

96 — 100. *erbärm̄d*, erbarmen, ahd. irbarmida, mhd. erbarmede und (mit umlaut: erbermde. — *an*, ebenfalls alterthümlich, für „in“. — *futren*, schimpfen, fluchen, schmähen. Nach der gewöhnlichen ansicht (auch Z. II, 279. 343) aus dem französischen, aber schwerlich von foudre. Eben so nahe liegt die bekannte schelte „fott“ in „hunds.“ und was damit zusammenhängt. Z. III, 262. 400. — *tägel*, docht, licht, lampe (St. J. I, 258), nach Gr. wtb. unter dacht mit diesem von einem verlorenen dagan, dôg, lucere, wovon tag, vielleicht aber zu der Z. III, 344 aufgezeichneten familie, so daß mehr das schmierige als das leuchtende in dem worte läge, vielleicht das gefäß als „tiegel“. Hierauf, nämlich auf einen verschüttbaren, flüssigen, also in einem gefäß enthaltenen brennstoff (talg oder öl), deutet die folgende mahnung, nicht zu *pflützen*. — *pflützen*, eine der zahlreichen onomatopoe. nebenformen von fließen zur bezeichnung der selbstbewegung von flüssigen massen oder des menschlichen spielens damit. Vgl. St. J. I, 194. 384. J. B. (Z. II, 491) am nächsten liegen *flotschen*, *fletschen*, im wasser schlagen, spritzen etc. — *gastere*, auch *dastere*, St. J. I, 269, die schlafstelle der sennen in der hütte. Bei der ersten form wäre an gast oder castra, bei der zweiten an darre zu denken, da das lager in der that aus dürrem grase besteht.

## N ü r n b e r g e r M u n d a r t .

### Redensarten und Schnaderhüpfel,

aus dem Volksmunde gesammelt von C. Weifs.

#### I. Redensarten.

1. Mit dər Gåb·l is 's án Èiər,  
Mit 'n Löff·l krèigt mər mèiər.
2. Dâu gèiht 's zou, wêi bán Pimpálá z' Láff.
3. Dèr schläfft stèihnedi, wêi á Papp·nhámersgaul.
4. Dös gèiht, wêi 's Mändlálá·f·n.
5. Wenn dər Bôt·lmô~ nix hôb·n soll, verlèiərt er 's Bräud áß 'n Sôk.
6. Dâu is Alles áfgangá, wêi aff dər Matthəs·nhâuchzət.
7. Dèr macht á G·sicht, als wêi di Katz·, wenn 's dunnert.
8. Dèr macht á G·sicht, wêi dər Ôklopfər bá S·nt Sèibəld.
9. Wenn dèr su gráu·fs wår·, als er dumm is, nàu' könnt· er in Lâu·renzerthorner zon Fenster 'nei·schauá.
10. Schaut jo di Katz· in Kaiser á' ô~.
11. Dèr hockt dáu, wêi di eig·náht· Frá Kurni.
12. Dês is dər Pèiterlá áff all·n Supp·ná.
13. Wenn dər Bauer nit moufs,  
Rèiərt ər ká Händ und kán Foufs.

14. Dèr is su lång, wêi dər Tôg on Johanni.
15. Dèr is himmellång, blitzdünn und stråhldumm.
16. Dèr dōrf mər schõ án Metz'n ried'n, bis mər á Dêithäuftla g'fällt.
17. Dèr dōrf nèr sôg'n: hui! nâu' sôg' í' schõ: pfui!
18. Dês is á Pâer, dêi hêt'n di Biẽ nit schêiner zammtrôg'n könná.
19. Dèr dampft, als wêi á Hêrscháhêitêr.
20. Dêi schreit án ô, wêi di Sau in Jud'nhaus.
21. On Scherb'ná sicht mər schõ, wêi dər Hôf'n wâær.
22. Wer nit mit kán Wôg'n fáern kỗ (*fahren kann*), dèr nehm' áwál  
in Karr'n.
23. Des Rêcht háut á wichserná Nôs'n, dês kỗ mər drehá, wêi mər môg.
24. Dèr läfst nix lieg'n wêi (*als*) d' Mühlstá̃ und 's glêihed Eis'n.
25. Wer nix dərheiret (*erheirathet*) und nix dærerbt (*ererbte*),  
Dèr bleibt án armer Teuf'l, bis er sterbt.
26. Wer 's lång háut, läfst 's lång henk'n.
27. Dês háfst di Wûrst náuch'n Säusôk werf'n.
28. Dər Spâerer moufs án Ôwèrêr hōb'n.
29. Mər moufs nit mit dər Thûr ins Haus fall'n.
30. Dês ligt mər af, wêi meĩ èiersts Hemmed, dés aff'n Buck'l nit  
zammgangá is.
31. Wos schèrt mi dês, wenn dén dər Teuf'l hûlt, und í' moufs 's Fou-  
hærlouh̃ (*Fuhrlohn*) zohl'n.

## II. Schnaderhüpfel.

- |  |  |
|--|--|
| <p>Mádlá, wennst' mí' willst hōb'n,<br/>Moufst' grêini Schleicher trôg'n<br/>Und án schnèiweifs'n Flêk,<br/>Nâu' bist' mər rêcht.</p>  | <p>Schwâærzbraũ senn d' Hâs'lnüss',<br/>Schwâærzbraũ bin í', bin í',<br/>Schwâærzbraũ meĩ Schōzerlá, 15<br/>Grôd su wêi í'.</p>                |
| <p>Aff Wûhr bin í' gangá<br/>Zo dər Batz'nlís'l,<br/>Und dər Batz, dèr is kummá<br/>Mit dər Ochsáfis'l.</p>                            | <p>5 Meĩ Schätzlá is von Vach,<br/>Und í' bin vō dər Weidámühl',<br/>Und wenn í' 's ôschau, lacht 's,<br/>Nâu' wáfs 's schõ, wos í' will. 20</p> |
| <p>Ei, Mádlá, du kèierst meĩ,<br/>I hob di' um dreize' Kreuzer káfft; 10<br/>Êiz gib í' di' um neũ,<br/>An Batz'n bêifs' í' eĩ.</p> | <p>Mádlá, wennst' meĩ willst seĩ,<br/>Trink' nèr kán Brándáweĩ,<br/>Lêiber án Thee, án Thee,<br/>Oder án Kaffee.</p>                            |

Mouter, kán alt'n Mỗ môg i' nít, 25  
 Er háut gãr án steched'n Bãert,  
 Lêiber án jungá, der Schnörrlá tröck't,  
 Is er glei'wuhl á Soldat.

Und wenn i' di' no'mâul dərwisch,  
 Dafs du bá meiner Schwarz'n bist, 30  
 Nâu' werf i' di' von Búd'n 'rô'  
 Und prüg'l di' récht ô'.

Gèih mər nit über meĩ Aeckerlá,  
 Gèih mər nit über mein Rá̃,  
 Gèih mər nit naf zo mein Kätterlá, 35  
 Sunst brech i' dir Åerm á Bã̃.

Wenn dər Metzker ins Gäu gèiht,  
 Wôs nehmt er dáu mít?  
 A Säcklá vull Gêld  
 Und án Hund und án Strík. 40

In Wühr und aff der Wésch  
 Git's Mádla, wêi di Frösch,  
 Schêikled, bucklet, kropfet, krumm  
 Hupf'n s' aff dər Wies'n 'rum.

Meĩ Schôz is á Schneider, 45  
 A lusti's Börschlá,

Er háut á Pãer Wôd'n  
 Wêi di Kreuzerwörstlá.

Schêĩ rund und schêĩ g'schlank  
 Und schêĩ drêht wêi á Sál, 50  
 Wenn d' Leut' vō mər ried'n,  
 Denk i' mir mein Thál.

Frá Wérthi, schenk s' eĩ,  
 Schreib s' s' über di Thür,  
 Damit di Leut' sêg'n, 55  
 Dafs i' liederli' wír'.

Gèih i' mit dər Dûrl,  
 Tanz i' mit dər Dûrl  
 Bis aff Schweinau;  
 Wêi i' aff Schweinau bin kummá, 60  
 Hob'n s' mər meĩ Dûrl weckg'num-  
 má.

Gèih i' mit dər Dûrl,  
 Tanz i' mit dər Dûrl  
 Bis aff Schweinau.

Alli Leut', déi schêikled senn, 65  
 Gutz'n aff di Häuser;  
 Steckt án alter Bes'n drob'n,  
 Máná s' s' is dər Kaiser.

## Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber. \*)

- I, 1. *Èior*, f., Ehre; ebenso *mèior*, mehr. Z. VI, 266.
2. *wêi bán* (bei'm) *Pimpálá z' Láff* (Lauf, Stadt bei Nürnberg), d. h. drunter und drüber, sehr unordentlich. Die ursprüngliche, jedenfalls persönliche Beziehung dieser vergleichenden Redensart ist dem jetzigen Geschlechte schon unbekannt.
3. *stèihnedi'*, d. i. stehendig, eine aus dem Partic. Präs. (*stèihned*; Gr. 71. W. 69.

\*) Die Verweisungen mit Gr. und W. beziehen sich auf die Paragraphen von des Verfassers Grammatiken zu Grübel's und Weikert's Gedichten in Nürnberger Mundart, ein weiteres Wb. auf die Wörterbücher zu denselben.